

## Translation

### Kapsalon

Animation: Sjeng Schupp

Music: accordion improvisation by Bart Lelivelt

Length: 2,5 min

### Original

Deze absurdistische film toont een kale man die door middel van kapsels zijn persoonlijkheid wil opvijzelen. De kapsels zijn van bekende persoonlijkheden uit heden en verleden en worden gevormd door de rook uit zijn pijp.

Dit leidt echter niet tot de gewenste bevrediging. Uiteindelijk kiest de man toch voor zijn eigen kale ik.

De muziek is een improvisatie op accordeon. Het geblaas van de accordeon refereert aan dat van de man die zijn rook in en uitblaast. De improvisatie volgt de film vrij letterlijk: wanneer de kapsels voorbijschieten gaat ook de accordeon in uptempo spelen en dreigt constant dol te draaien.

### Translation

This absurdist film is about a bald man who uses hairdos to pep up his personality. The hairdos belong to famous people, contemporary and historic, and are formed by the smoke from his pipe. It doesn't have the desired effect, and the man eventually settles for his own bald self.

The music is an accordion improvisation. The accordion's 'blowing' refers to that of the man as he inhales his smoke and blows it out. The improvisation follows the film fairly literally: when the hairdos shoot by, the accordion plays up-tempo and continually threatens to spin out of control.

## CD Review

### Original

*Parool kopt: Een nieuw muzikaal avontuur.*

De zwoelste stem van Nederland is vermoedelijk die van Monica Akihary.

Samen met gitarist Niels Brouwer werkt zij gestaag aan een intrigerend en ongrijpbaar oeuvre dat de muzikale geografische grenzen in alle opzichten overschrijdt. Jazz? Wereldmuziek? Vrije Improvisatie? De muziek van BA past in geen enkel hokje, glipt altijd weer elegant door de mazen van het net.

Hier zijn het de songs van Jimi Hendrix, David Crosby, Bob Marley, Neil Young en Joni Mitchell die Boi Akih inspireerden tot een nieuw muzikaal avontuur. Gemene deler van de songs zijn de hang naar vrijheid, een verlangen dat niets aan actualiteit heeft ingeboet.

Afwisselend klinken stukjes improvisatie waarin de spelers de ultieme vrijheid op alle mogelijke manieren verkennen. Een mooie balans tussen vrolijke chaos en structuur.

### Translation

*Parool headlines: A new musical adventure*

The sultriest voice in the Netherlands is likely that of Monica Akihary. She and guitarist Niels Brouwer work steadily on an intriguing and elusive oeuvre that oversteps musical geographic borders in every respect. Jazz? World music? Free improvisation? Boi Akih's music fits into none of the boxes, always slipping elegantly through the net.

This time it's the songs of Jimi Hendrix, David Crosby, Bob Marley, Neil Young and Joni Mitchell that inspire Boi Akih to embark on a new musical adventure. What the songs have in common is a longing for freedom, a desire that has lost none of its topicality.

The songs alternate with improvised pieces in which the musicians explore ultimate freedom in every possible way. A nice balance between happy chaos and structure.